

颱風及暴雨警告信號 Typhoon and Adverse Weather Arrangement

以下是颱風及暴雨情況下之安排:

The following arrangements will apply in the event of adverse weather:

信號 Signals	中心開放 The Learning Centre will be:	所有戶內課程/活動 All indoor activities	所有戶外課程/活動 All outdoor activities
 雷暴 Thunderstorm	開啟 Open	照常 On	立刻停止或取消 Cancelled/ Stop at once
 黃色暴雨警告 Amber rainstorm signal	開啟 Open	照常 On	取消 Cancelled
 紅色暴雨警告 Red rainstorm signal	開啟 Open	照常 On 家長自行決定 Parents make decision	取消 Cancelled
 黑色暴雨警告# Black rainstorm signal#	關閉 Closed	取消 Cancelled 活動已開始則 照常舉行 If the course starts, it will continue.	取消 Cancelled
 一號強風信號 Stand by signal No. 1	開啟 Open	照常 On	取消 Cancelled
 三號強風信號 Strong wind signal No. 3	開啟 Open	照常 On 家長自行決定 Parents make decision	取消 Cancelled
 八號烈風信號或以上# Typhoon signal No. 8 or above#	關閉 Closed 立刻停止或取消 Cancelled/ Stop at once	取消 Cancelled	取消 Cancelled

如訊號在中心開放前發出，中心將會暫停開放。

若在下五點後，天文台取消黑色暴雨警告或八號烈風信號，本中心將會取消餘下課程。

一般情況下，當天文台除下八號風球兩小時內，中心會恢復開放，當日活動和運作會儘快回復正常。

The centre will be closed when the signal is issued before opening time.

The centre will cancel the rest of the lessons if black rainstorm signal or typhoon signal No. 8 is taken down after 5 p.m.

Under normal circumstances, when the Hong Kong Observatory takes down typhoon signal No.8 or blackrain storm, the centre will be opened within 2 hours. Activities on that day and operations will be resumed as soon as possible.

注意事項 Points to note:

當天文台發出三號強風信號或紅色暴雨信號時，本中心正進行之戶內課程將如常進行，參加者或其家長可自行決定是否繼續或離開。

當日活動是否因天氣影響而取消，本中心將按「該活動舉行或活動前」兩小時的天文台宣布為準。

因天氣影響而取消的活動，本中心恕不補課或退款。

以上戶外活動安排視各區實際天氣而定，如遇此情況，請致電中心查詢。

All indoor activities will continue as normal when the Hong Kong Observatory issues a Red rainstorm signal or the No. 3 typhoon signal. It will then be up to the students or the parents of the students to decide whether they will stay or leave. Staff will consider whether the activities will continue or be cancelled due to any severe weather, according to the announcement of the Hong Kong Observatory **two hours** before the activities.

We regret that classes cancelled for the above reasons will not be made-up or refunded.

As for outdoor activities, the decision is made according to the actual conditions of the relevant district. Please call the centre for enquiries.